

ловками или частью заголовков статей в сети Интернет. По-видимому, сказывается их основная функция – номинативная, и относительная компактность в использовании.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Кунин, А.В. Курс фразеологии современного английского языка: уч. пос. для ин-тов и фак. иностр. яз / А.В. Кунин. – 3-е изд., стереотип. – Дубна: Феникс+, 2005. – 488 с.
2. Чернявская, Е.В. Поликодовость коммуникации как объект речеведения / Е.В. Чернявская // Стереотипность и творчество в тексте: межвуз. сб. науч. тр. – ГОУ высшего профессионального образования "Пермский гос. ун-т"; под ред. М.П.Котюровой. – Пермь, 2010. – С. 113–124.
3. Чернявская, Е.В. Текст в медиальном пространстве: уч. пос. / Е.В. Чернявская. – 2-е изд. – М.: ЛЕНАНД, 2016. – 232 с.
4. The British Broadcasting Corporation [Electronic resource]. – Mode of access: www.bbc.com. – Date of access: 15.01.2019.
5. The Economist [Electronic resource]. – Mode of access: www.economist.com. – Date of access: 15.01.2019.

ИНТОНАЦИЯ И КОНТЕКСТ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РЕЧЕВОМУ ОБЩЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

INTONATION AND CONTEXT IN TEACHING SPEECH COMMUNICATION IN ENGLISH

О. А. Первезенцева¹⁾, Е. Л. Фрейдина²⁾

О. А. Pervezentseva, E. L. Freidina

Московский педагогический государственный университет
Москва, Россия

Moscow Pedagogical State University
Moscow, Russia

e-mail: ¹⁾oa.pervezentseva@mpgu.edu, ²⁾freydina55@mail.ru

В статье обсуждаются трудности, возникающие при усвоении иноязычной интонации, и освещаются некоторые подходы к обучению интонации английского языка. Подчеркивается важность овладения интонационным аспектом речи с учетом ситуации общения и социокультурного контекста.

Ключевые слова: интонация; интонационные модели; контекст; восприятие; речевое общение, фоностилистика.

The article addresses the problems arising while acquiring intonation of a foreign language and gives an overview of some approaches to teaching intonation of the English language. Special focus is given to the role of the speech situation and sociocultural context in teaching the prosodic aspect of speech communication.

Keywords: intonation; intonation patterns; context; perception; speech communication, phonostylistics.

Овладение особенностями интонационного оформления речи на иностранном языке представляет собой одну из самых сложных и наименее исследованную проблему прикладной лингвистики и лингводидактики. В области преподавания иностранного языка интонация либо игнорируется совсем, либо изучается в последнюю очередь. Большая часть времени при этом тратится на прослушивание и имитацию различных интонационных моделей, предъявляемых вне контекста. Но, как показывает практика, при повседневном общении, особенно с носителями языка, в большинстве случаев студенты "жертвуют" правильными интонационными моделями в пользу других аспектов языка (лексики, грамматики и т.д.).

Важно подчеркнуть, что в целом мы более остро реагируем на интонационные значения, чем на лексические: если интонация говорящего находится в противоречии с лексическим наполнением его речи, мы полагаем, что именно интонация более правдиво отражает истинные лингвистические намерения собеседника.

Анализ интонационных ошибок русских студентов носителями английского языка подтвердил, что отклонения от интонационного эталона оцениваются аудитором преимущественно в эмоционально-модальном аспекте (в частности, анализу подвергались импликации, общие и специальные вопросы) [5]. И хотя эти ошибки не затрагивают различие основных коммуникативных типов высказывания, они связаны с нарушением одной из важнейших функций интонации – передачи эмоционально-модального значения высказывания.

Подобные отклонения от нормы могут иметь самый неожиданный результат: например, английская речь с русской интонацией может звучать недружелюбно, грубо или даже оскорбительно для носителей английского языка; с другой стороны русская речь с английской интонацией звучит напыщенно и лицемерно для носителей русского языка. Неудивительно, что изучающие английский язык находятся в трудной ситуации, когда сталкиваются с необходимостью интерпретировать интонацию носителя языка, или когда им самим необходимо сделать правильный выбор интонационной модели при выражении своих коммуникативных намерений.

В процессе восприятия речи слушающий использует разнообразные приемы, методы и стратегии для принятия акустического сигнала, его дальнейшей переработки, интерпретации и, в конечном итоге, понимания полученного сообщения. Многочисленные эксперименты доказывают, что восприятие языка основывается на существующих звуковых и

интонационных образах (мысленных представлениях), и информация, которая не соответствует когнитивным образам слушающего, не обрабатывается мозгом [2, с. 8]. В процессе коммуникации слушающий опирается на существующие мысленные представления, он слышит и выбирает для дальнейшей обработки и интерпретации те звуковые и интонационные характеристики, которые фонологически релевантны. Одновременно слушающий также пытается мысленно сгенерировать и предсказать дальнейшие речевые действия говорящего. При коммуникации на родном языке наша способность обрабатывать информацию используется в полном объеме только в случаях неожиданной или необычной ситуации.

На первых этапах изучения языка учащиеся концентрируются в основном на восприятии акустических образов, при этом они тратят значительное количество времени на соотнесение этих акустических образов с лингвистическими. Процессы восприятия акустического сигнала и его лингвистической интерпретации (понимания) перестают быть параллельными, и, как следствие, на адекватную интерпретацию всего речевого сообщения не хватает времени, в результате смысл сообщения остается непонятым, то есть восприятие остается «пассивным». Проведенные исследования подтверждают, что наибольшие затруднения при восприятии иноязычной интонации вызывает именно лингвистическая интерпретация услышанного, а не восприятие изменений в интонационной структуре высказывания [4].

Выходом из данной ситуации может быть построение мысленных иноязычных образов через многочисленные упражнения. Существующие методики обучения иноязычным произношению и интонации в большинстве своем предполагают отработку соответствующих артикуляционных навыков и управления движением голоса, в то время как упражнения на аудирование аутентичной английской речи направлены в основном на понимание исключительно лексической стороны сообщения. Как представляется, тренировка навыков восприятия функциональной нагрузки и эмоционально-модальных оттенков интонационных моделей на базе не только отдельных фраз, но и расширенного контекста, будет способствовать как развитию фонологического/интонационного слуха и формированию языковой компетенции, так и повышению эффективности их коммуникативного взаимодействия в целом.

Стратегия обучения англоязычной интонации в Московском педагогическом государственном университете основывается на подходе, предложенном Дж. Д. О'Коннором и Дж. Ф. Арнольд в книге "Intonation

of Colloquial English", и усовершенствованном позднее Дж. Велзом в книге "English Intonation".

Тренировка начинается с демонстрации различий в интонационных контурах английского и русского языков с помощью визуальных опор (интонограмм). Каждая интонационная модель предлагается в коротком диалогическом контексте и сопровождается объяснением грамматического, семантического и модального значений, заложенных в данную модель. Дальнейшие упражнения предполагают самостоятельную работу студентов над интерпретацией значения интонационных моделей в разных контекстах, собственные ответы студентов на предъявляемые реплики и составление контекста к предлагаемым интонационным моделям. Постепенно контекст становится более широким, а интонационные модели более сложными.

Проведенный нами эксперимент, направленный на выявление особенностей восприятия различных коммуникативных типов предложения, подтверждает гипотезу о важности контекста в обучении иноязычной интонации. Тестовые фразы были начитаны в соответствующих диалогических контекстах и были предъявлены студентам в начале вне контекста, а затем в контексте. Контекст, как и ожидалось, улучшает восприятие интонации большинства коммуникативных типов высказываний, в частности, специального вопроса и повелительного предложения, но идентификация интонации восклицательного предложения вызвала наибольшие затруднения вне зависимости от способа предъявления фразы.

Очевидно, если испытуемые сталкивались с трудностями при восприятии лексического состава и грамматической структуры предъявляемых фраз, они были вынуждены целиком полагаться на свои знания интонации данных коммуникативных типов высказывания (либо интуицию) и испытывали, как можно предположить, сильную интерференцию со стороны родного языка.

Результаты эксперимента подтверждают первоначальное предположение о том, что просодическая структура фразы является первичной формой восприятия высказывания как определенного коммуникативно-прагматического типа. Другими словами, участники эксперимента относили высказывания к определенному коммуникативному типу, опираясь на их просодическую форму, а не выполняемую в данном контексте функцию [1].

При регулярном соотношении просодических структур с конкретными речевыми ситуациями и фонетическими стилями у учащихся формируется навык так называемого «ситуативного переключения кода», то есть процесс сличения поступившей и уже имеющейся в созна-

нии информации происходит в уже ограниченной данной ситуацией области, что приводит, в конечном итоге, к повышению эффективности процесса восприятия.

Важной задачей при овладении интонационным аспектом речевого общения является формирование способности осуществлять выбор интонационных средств, соответствующих коммуникативным задачам и уместных в конкретной ситуации общения. Для этого необходимо умение анализировать и интерпретировать контекстные факторы, относящиеся как к непосредственной ситуации общения, так и к социокультурному контексту.

Как известно, помимо своего базового значения, интонационная модель, реализованная в речи, приобретает дополнительные коннотативные значения. Соответственно в процессе обучения необходимо учитывать, как соотносятся абстрактные значения тона и прагматика, связанная с выбором тона во взаимодействии с лексико-синтаксическими средствами при реализации смысла высказывания. Иными словами, в каждом конкретном случае необходимо понимать, какая интонационная модель соответствует данному контексту. В то же время важно формировать умение «считывать» интонационные сигналы и правильно декодировать коннотативные значения, передаваемые интонацией, а также ту социокультурную информацию, которую она несет. Так, например, неправильный выбор ядерного тона в ситуации вежливого общения может быть интерпретирован носителем языка как проявление недоброжелательности и привести к серьезным коммуникативным срывам [3].

В Московском педагогическом государственном университете в рамках научной школы профессора М.А. Соколовой был разработан так называемый «стиледифференцированный подход» к обучению интонации, который позволяет интегрировать ситуативную и социальную вариативность интонации в практику обучения студентов языковых факультетов. Курс фоностилистики предполагает работу с аутентичными звучащими текстами-образцами, относящимися к определенным фонетическим стилям (информационному, академическому, разговорному, художественному, ораторскому) и отражающими специфику различных жанров современного англоязычного устного речевого дискурса. В курсе представлены образцы диалогического общения (small talk, интервью, дискуссия), а также монологические тексты (от коротких шуток до публичных выступлений). При выполнении фоностилистического анализа студенты соотносят контекстные факторы (цель коммуникации, степень подготовленности сообщения, степень формальности и другие) с интонационным оформлением текста. На основе анализа и отработки текстов-образцов студенты реализуют собственные высказывания. В

результате вырабатывается умение определять влияние контекстных факторов на фонетическое оформление речи и осуществлять выбор интонационных средств в соответствии с требованиями коммуникативной ситуации и культурно обусловленными нормами речевого общения.

Подводя итог, необходимо подчеркнуть, что овладение интонационным аспектом речи с учетом ситуации общения и социокультурного контекста имеет особое значение для успешной межкультурной коммуникации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Первезенцева, О.А. Интонация как фактор регуляции общения / О.А. Первезенцева // Преподаватель XXI век. Том 2. – 2016. – №2. – С. 300-309.
2. Потапова, Р.К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика / Р.К. Потапова. – М.: УРСС, 2001. – 568 с.
3. Фрейдина, Е.Л. Вариативность английского произношения в контексте профессиональной подготовки учителя / Е.Л. Фрейдина // Преподаватель XXI век. Часть 1. – 2018. – № 1. – С. 106-114.
4. Pliukienė, Giedrė. Perception and Interpretation of English Intonation / Giedrė Pliukienė. – Montreal, 2006. – P.101-105.
5. Wennestrom, A. The music of everyday speech: prosody and discourse analysis / A. Wennestrom. – Oxford: Oxford University Press, 2001. – 317 p.

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕФОРМЫ ОБЩЕГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В УКРАИНЕ

SCIENTIFIC AND METHODOLOGICAL SUPPORT OF THE REFORM OF GENERAL SECONDARY EDUCATION IN UKRAINE

О. М. Топузов

О. М. Топузов

Институт педагогики НАПН Украины
Киев, Украина

Institute of Pedagogy of the NAES of Ukraine
Kyiv, Ukraine

e-mail: profstop@ukr.net

Анализируются основные направления образовательной реформы в Украине в контексте ее научно-методического обеспечения. Обосновываются предпосылки, теоретические и практические аспекты усовершенствования содержания общего среднего образования как условия формирования в учащихся ключевых компетентностей, необходимых для успешной самореализации.

Акцентируется внимание на разработках Института педагогики НАПН Украины как ведущей научной организации, на которую возложена функция научно-методического сопровождения среднего образования.